

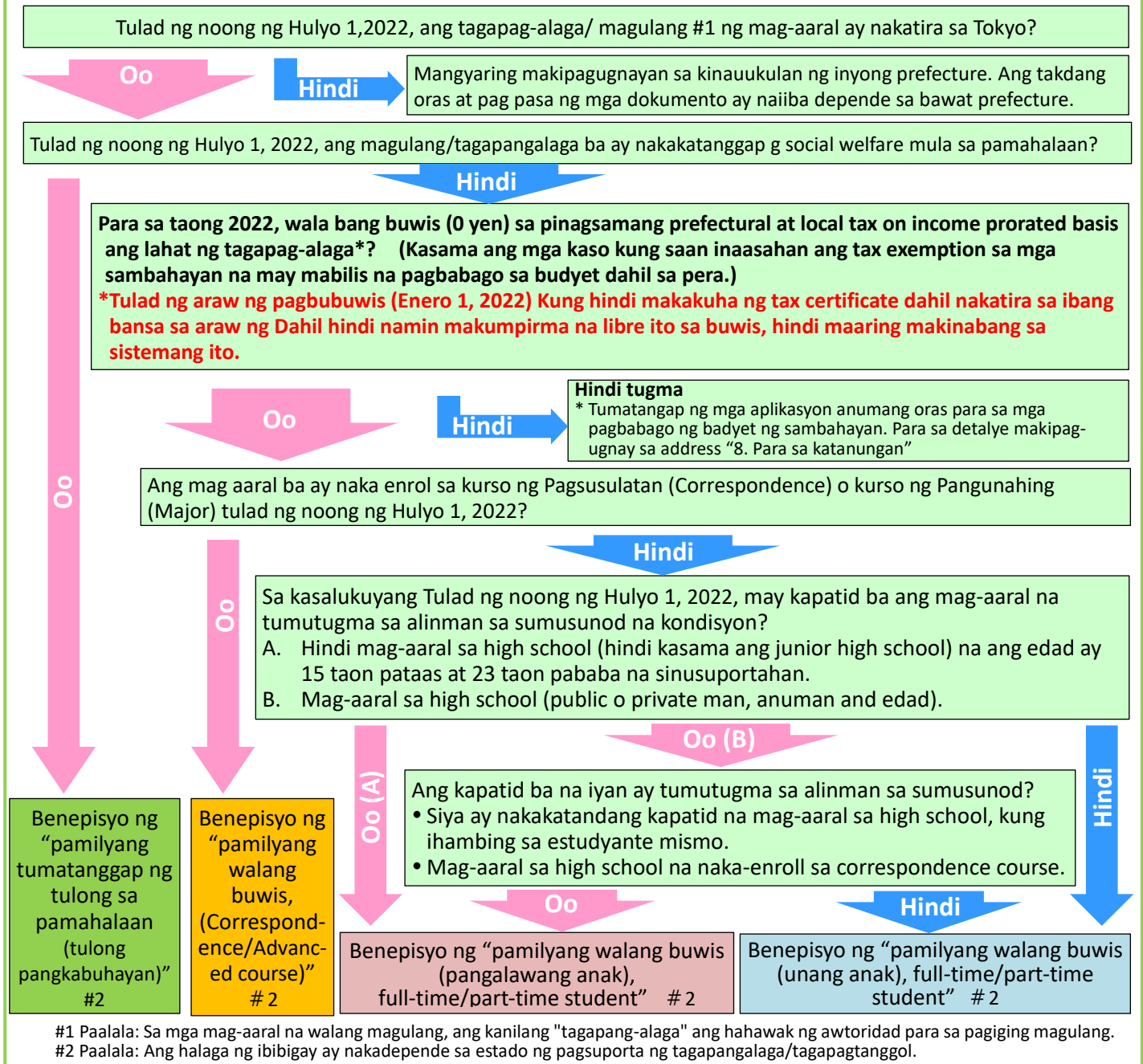
# Mahalagang impormasyon sa [Supplemental Scholarship Grants] system para sa National/Public High Schools sa Tokyo para sa taong 2022

Ang [Supplemental Scholarship Grants] ay tumutukoy sa benepisyong pagpapagaan sa pinansyal na pasanin ng mga mag-aaral (mga gastos sa school supplies, aklat-aralin, extra-curricular, atbp). Isang naaayong halaga (fixed amount) ang idinedeposito sa bank account ng magulang o tagapangalaga ng mga mag-aaral sa pamamagitan ng sistemang ito.

\* Ang "Suporta sa Pag-aaral" at "Benepisyong Scholarship" ay magkaiba ang huling araw ng pagsumite at certification criteria. Linawin itong mabuti.

\* Hindi kailangang magsumite ng papeles kung hindi naman nag-a-aplay ng "Supplemental Scholarship Grant."

## 1. Patunay ng pagiging karapat-dapat tsart (Taunang pagbibigay)



## 2. Benepisyo (taunang halaga)

	Full- time/ Part-time	Correspondence	Advanced
Pamilyang tumatangap ng tulong (tulong pangkabuhayan) sa pamahalalaan	¥ 32,300	¥ 32,300	¥ 50,500
Pamilyang walang buwis (unang anak)	¥ 114,100	¥ 50,500	
Pamilyang waging buwis (mula pangalawang anak)	¥ 143,700		

\* Hindi kailangang bayaran ang benepisyo. \* Ang Benepisyo ay itinakadang ibigay sa Pagkatapos ng Disyembre 2022.

### 3. Tungkol sa kuwalipikadong tao

Mga tagapag-alaga na natupad ang sumusunod na kondisyon sa Hulyo 1, 2022 kasalukuyang (Base petsa\* Mga mag-aaral na nakatala pagkatapos ng Hulyo: Petsa ng pagpasok )

**(1) May pinagaaral sa pampublikong paaralan na tumatanggap ng kahit anong "educational financial assistance**

- \* Kung ang mag-aaral ay ipinagkatiwala sa isang pangangalaga / tahanan ng mga magulang / magulang, o iba pang kaugnay na ahensya, at pagdalaw sa paaralan / gastos sa paglilibot, espesyal na pagsasanay, atbp opisyal na sakop, ang mga Grants ay hindi naaangkop.
- \* Kung maraming magkakapatid ang tugma sa benepisyong ito, mangyaring mag-apply para sa bawat isa

**(2) Ang tirahan ng tagapag-alaga ay nasa Metropolitan Tokyo**

- \* Kung ang tagapag-alaga ay naninirahan sa labas ng Tokyo, magsumite lamang sa prefectural board of education kung saan kayo nakatira.
- \* Kahit ang mag-aaral mismo ay pumapasok sa national o public high school sa labas ng Tokyo, kung ang tagapag-alaga ay naninirahan sa Tokyo, magsusumite pa rin sa Metropolitan Tokyo Board of Education.

**(3) Pamilyang tumatanggap ng tulong sa pamahalaan o ang lahat ng tagapag-alaga ay walang-buwis (0 yen) sa pinagsamang prefectural at local tax on income prorated basis. Kinakailangang na magbibigay patunay tungkol dito. O, kapag inaasahan na ang bawat kita ang Metropolitan o buwis sa residente ng munisipyo ay na exempt mula sa pagbubuwis dahil sa biglaang pagbabago sa mga badget ng sambahayan tulad ng kawalan ng trabaho o pagkalugi.**

- \* Ang sistemang ito ay hindi saklaw kung ang sertipiko ng buwis, ang aking numero ay hindi maaaring ipadala sa anumang dahilan.
- \* Ang turnover na hindi bunga ng isang sakuna (pagretiro, atbp.) Ay hindi napapailalim sa biglaang mga pagbabago sa badyet ng sambahayan.
- \* Kung biglang nagbago ang badyet ng iyong sambahayan pagkatapos ng Hulyo, mangyaring makipag-ugnay sa "8. Para sa Katanungan". Inaasahang taunang kita ng sambahayan na kung saan ang "prefectural tax income percent" at "ward income tax percent" ay katumbas ng tax exemption.

Bilang ng miyembro ng sambahayan	2 tao	3 tao	4 tao	5 tao	6 tao
Tinatayang taunang kita	Mas mababa sa ¥2.044 mil.	Mas mababa sa ¥ 2.216 mil.	Mas mababa sa ¥2.716 mil.	Mas mababa sa ¥3.216 mil.	Mas mababa sa ¥3.704 mil.
Taunang kita	Mas mababa sa ¥1.35 mil.	Mas mababa sa ¥1.47 mil.	Mas mababa sa ¥1.82 mil.	Mas mababa sa ¥2.17 mil.	Mas mababa sa ¥2.52 mil.

- \* Ang bilang ng mga miyembro ng sambahayan ay ang kabuuang ng mga aplikante (tagapangalaga atbp.) at ang mga umaasa sa kanila.
- \* Ang taunang kita ng sambahayan sa table na ito ay tumutukoy sa kabuuang kita ng isang empleyado ng kumpanya na tumatanggap lamang ng suweldo.
- \* Ang tinatayang taunang kita at ang halaga ng taunang kita para sa isang dalawang-tao sambahayan ay ang mga halaga para sa isang balo/solong-magulan na sambahayan.

### 4. Mga karaniwang katanungan

**Q1 Paano ko malalaman na ako ay exempt sa tax?**

A1 Maaaring malaman ito sa pamamagitan ng special collection tax amount notification form mula sa kumpanyang inyong pinapasukan, o sa resident tax payment notification form galing sa inyong munisipyo. Kung wala ka ng isa sa mga ito, maaari kang humingi ng isang Tax Certificate of Residence (Tax-exempt) ng 2022 mula sa city hall / munisipyo kung saan ka nakatira sa Enero 1, 2022.

**Q2 Dahil nagtatrabaho ako sa ibang bansa, wala akong tirahan sa Japan. Kung kasalukuyang tumatanggap ng "suporta sa pag-aaral", maaari rin bang tumanggap ng "supplemental scholarship grant"?**

A2 Para makapag-apply sa [Supplementary Scholarship Grant], kinakailangang lahat ng magulang/tagapangalaga ng mag-aaral ay may address sa Japan. Sa iyong kaso, ang isa sa mga magulang ay nagtatrabaho sa ibang bansa at hindi nakatira sa Japan. Kaya Hindi ka karapat-dapat para sa isang scholarship. Gayunpaman, naaangkop ito kung ang isa sa mga tagapag-alaga ay may address sa Tokyo sa Hulyo 1, 2022, at kung posible upang patunayan na ang ratio ng income tax income ng 2022 na buwis at lahat ng mga magulang na munisipalidad ay hindi kasali.

**Q3 Hindi pa ako nakapag-apply ng tax return, maaari pa rin ba akong mag-apply?**

A3 Sa kasong iyon, hindi ako maaaring mag-aplay dahil hindi ko makumpirma kung ang buwis sa residente ay hindi buwis sa buwis. Kung hindi ka maaaring magtanong tungkol sa dami ng buwis gamit ang iyong sertipiko ng buwis o Indibidwal na Numero, mangyaring isumite kaagad ang iyong pagbabalik ng buwis. Gayunpaman, kung nakatanggap ka ng suportang pinansyal (suporta sa ekonomiya) tulad ng noong Hulyo 1, 2022, maaari kang mag-aplay sa pamamagitan ng pagsusumite ng sertipiko ng pagtanggap.

**Q4 Ang ama ko ay nagtatrabahong mag-isa sa ibang prefecture. Maaari ba akong mag-aplay sa Tokyo?**

A4 Kung ang base ng pamumuhay ay nasa Tokyo, maaari lamang mag-aplay sa Tokyo. Pero kung nakapag-aplay na sa lugar ng pinagtrabahan ng ama, hindi na maaaring mag-aplay sa Tokyo.

**Q5 Lumipat (Tumigil) ako ng pag-aaral pagkaraan ng Hulyo 1, maaari ba akong mag-aplay? Kung maaari, dapat ba akong magpasa nang mga dokumento para sa bagong eskuwelahan?**

A5 Maaaring mag-aplay. Kung tumigil ng pag-aaral pagkaraan ng Hulyo 1, magsubmite lamang ng mga dokumento sa paaralan bago ka tumigil; kung lumipat ng paaralan pagkaraan ng Hulyo 1, magsubmite sa paaralan bago ka lumipat.

**Q6 Anong uri ng mga dokumento ang magpapatunay ng sanhi ng biglaang mga pagbabago sa sambahayan?**

A6 Ito ay ang job separation slip, employment insurance qualification certificate, dismissal notice, bankruptcy notice, notification of business closure, etc. Kung hindi ma ipasa ang mga nasa taas na nasasaad maaaring magpasa ng dokumento na mag kukumpirma ng biglaang pagbabago sa badyet ng sambahayan, tulad ng information on holidays at shift table kung saan ang mga bilang ng araw sa trabaho ay biglang bumaba.

## 5. Mga kailangang papeles

\* Ang mga papeles na may markang ☆ ay makukuha sa homepage ng Management Planning Office sa metropolitan school na pinapasukan o sa Tokyo Board of Education mula Hulyo 2022.

### Lahat ng aplikante

- ① Aplikasyon para sa Supplemental Scholarship Grant sa Tokyo National Public High School (☆)
- ② Account Transfer Request Statement (☆) + kopya ng passbook ng banko  
(pahinang nakikita ang bank code, branch code, account number at account name)
- ③ Awtorisasyon sa Paglalaan (☆) (Kapag sumang-ayon na ilalaan ang benepisyong matatanggap para sa koleksyon ng paaralan kaugnay sa mag-aaral sa high school na pinapasukan.)

### Pamilyang tumatanggap ng tulong sa pamahalaan (tulong pangkabuhayan)

- ④ Sertipiko ng Tulong Pangkabuhayan (☆)
  - Pwedeng magsumite ng sertipiko na tumatanggap ng tulong sa pamahalaan na inisyu ng welfare office kung may nakasulat na “tumanggap ng tulong pangkabuhayan.”
  - Tiyakin na ang “petsa ng simula ng pagtanggap” ng tagapag-alaga ay bago mag Hulyo 1, 2022, at ang petsa ng pag-isyu ng sertipiko ay pagkatapos ng Hulyo 1, 2022”.

### Tax-exempt Household (First child and second child)/ Sa mga sambahayan na my biglaang pag babago

Tax-exempt Household (1st child and 2nd child)	Sa mga sambahayan na my biglaang pag babago
④ [Mag-aaral na pumapasak sa metropolitan school] <b>Indibidwal na Numero Collection Baseboard</b> (ipinamamahagi lamang sa Management Planning Office ng metropolitan school) *Kung naipasa mo na ang Indibidwal na Numero collection Baseboard para sa aplikasyon sa suporta ng paaralan, hindi muna kailangang ipasa ito.	<b>Mga dokumento na nag papatunay ng dahilan ng biglaang pag babago sa pananalapi ng sambahayan.</b> Dukyumento na katibayan na nag resign sa trabaho, employment insurance certificate.
	<b>Mga dokumento na nag papatunay ng kita bago ang biglaang pag babago ng pananalapi ng sambahayan</b> Isa dito sa mga kinakailangan ng mga magulang <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2022 Resident Taxation (No-Tax) Certificate</li> <li>• 2022 Special Local Tax Collection Notice</li> <li>• 2022 Resident Tax Payment Notice</li> </ul>
④ [Mag-aaral na pumasok sa paaralan sa metropolitan school] <b>Isa dito sa mga kinakailangan</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2022 Resident Taxation (No-tax) Certificate</li> <li>• 2022 Special Local Tax Collection Notice</li> <li>• 2022 Resident Tax Payment Notice</li> </ul>	<b>Ang mga dokumento na nag papatunay ng kita pag katapos ng isang biglaang pag babago sa sambahayan</b> Inaasahang suweldo na gawa galing sa kumpanya, pinaka bagong detalye ng suweldo (3 buwan) atbp. Certificate na gawa ng tax accountant o sertipikadong pampublikong accountant.
	<b>Mga dokumento na nag papatunay ng edad at bilang ng mga umaasa o naka depende.</b> Kopya ng municipal tax, tax declaration certificate, health insurance card, kung saan nakalista ang mga nakasalalay o mga dependents.
⑤ <b>Resident Register o Certificate of Items Stated in Resident Register (☆)</b> Tiyakin na ang “pesta ng simula ng paninirahan” ng tagapag-alaga ay bago mag Hulyo 1, 2022 at ang pesta ng pag-isyu ng seripiko ay pagkatapos ng Hukyo 1, 2022.	
⑥ <b>Kopaya ng health insurance card ng kapatid</b> Kung National Health Insuranc ang card, kasamang isumite ang <b>Petisyon sa Pagsuporta (☆)</b>	
⑦ <b>Certificate of Enrolement mula sa highschool na pinapasukan ng kapatid</b> (Kung may kapaatid na hindi high school na ang edad ay 15 taon pataas at 23 taon pababa na sinusuportahan.)	
⑧ <b>Kopy ng health insurance card ng mag-aaral</b> Kung National Health Insurance ang card, Kasamang isumite ang <b>Petisyon sa Pagasuporta (☆)</b>	

\*Ang mga dokumento na kinakailangan para sa mga sambahayan na may biglaang pag babago sa kita ng sambahayan ay pangkaraniwan sa mga mag-aaral sa mga paaralan ng metropolitan school at mga mag-aaral sa labas ng mga paaralan ng metropolitan school.

### ■ Tungkol sa paghahawak ng mga isinuniteng personal na impormasyon

Ang personal na impormasyon na nakalap ng Metropolitan Tokyo Board of Education tungkol sa mag-aaral at tagapag-alaga sa ilalim ng sistemang ito ay maaayos at mahigpit na pangangasiwaan alinsunod sa batas. Ganundin, kapag ang pagpapatakbo ng programang suporta sa pag-aaral ay kinontrata sa ibang kompanya, magsasagawa kami nang kailangan at maayos na pangangasiwa sa kompanyang ito. Ang isinuniteng Indibidwal na Numero ay maaaring gamitin sa pagpapatakbo ng ibang programang suporta sa pag-aaral (suporta sa pag-aaral para sa high school, supplemental scholarship grant para sa mga paaralan sa Metropolitan Tokyo, suporta sa pagbabalik-aral sa mga paaralan sa Metropolitan Tokyo). Hinihiling namin ang inyong pag-uunawa tungkol dito.

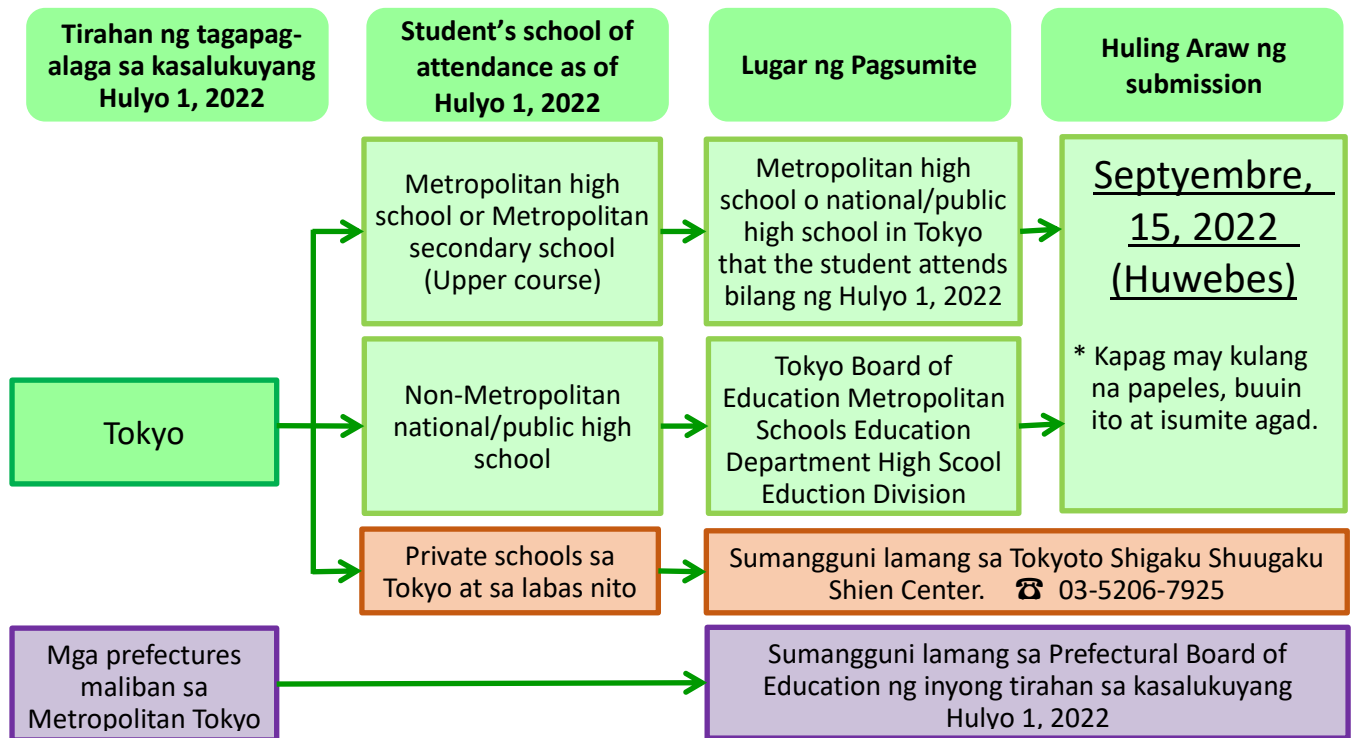
## 6. Mga tala para sa pagsumite ng papeles

- (1) Ma ngyaring kumpirmahin na ang Indibidwal na numero na ipinakita sa resident card ay saklaw ng isang itim na pen o tinanggal kung hindi ito ang paksa ng koleksyon ng Indibidwal na Numero.
- (2) Kapag nagsumite ng isang kopya ng card ng segurong pangkalusugan ng iyong kapatid, mangyaring gumawa ng mga hakbang tulad ng pagpipinta ng numero ng seguro at simbolo / bilang ng taong nakaseguro na itim, nang maaga.
- (3) Kung kailangan mong panatilihin ang orihinal na papeles sa iyo, isumite lamang ang kopya nito, dahil ang orihinal ay hindi ibabalik sa sandaling naisumite. Kapag nagsumite ng isang kopya, siguraduhin lamang na ang pangalan, Indibidwal na Numero atbp ay malinaw na nababasa.
- (4) Kung ang parental custodian o tagapag-alaga ng menor de edad ay tumutugma sa alinman sa sumusunod na 4, hindi kasama sa papeles na susuriin ang kita ng taong ito. Hindi kailangang magsumite ng papeles hinggil sa kita at itinuturing na walang parental custodian o tagapag-alaga, kaya magsumite lamang ng papeles na kailangan para sa ganitong kalagayan.
  - ① Pinuno ng Child Consultation Center na pansamantalang tumatayo bilang parental custodian,
  - ② Pinuno ng Child Welfare Facility, ③ Juridical person na tumatayo bilang tagapag-alaga ng menor de edad,
  - ④ Tagapag-alaga ng menor de edad na naatasan lamang sa karapatan hinggil sa ari-arian
- (5) Kung ang mag-aaral ay pumapasok sa paaralan sa labas ng Tokyo at sa kung anumang dahilan ay di makapagsumite ng "Indibidwal na Numero" collection baseboard, maaaring magsumite ng alinman sa mga sumusunod na dokumento kapalit nito: ① **2022 Resident Taxation (No-tax) Certificate** ② **2022 Special Local Tax Collection Notice**  
③ **2022 Resident Tax Payment Notice (\*Yung may kita galing sa salaly lang)**
- (6) Kung sakaling ang mag-aaral ay nakatala sa isang pambansa o pampubliko na high school bukod sa isang Metropolitan high school, ang application form para sa National at Public High School Grants para sa Supplemental Scholarship dapat maglaman ng sertipikasyon (na may selyo) ng pinuno ng high school ng kanyang pagpapatala at ng kanyang pagiging karapat-dapat para sa High School Tuition Fund o High School Relearning Support Fund o Advanced Course Support Fund.

## 7. Huling araw at lugar ng pagsumite

Ang huling araw at lugar ng pagsumite ay depende sa tirahan ng tagapag-alaga at pinapasukan ng mag-aaral.

\* Tulad ng para sa mga kabahayan na nagdurusa mula sa biglaang pagbabago ng sitwasyong pang-ekonomiya ng sambahayan, ang mga aplikasyon ay tinatanggap anumang oras. (hanggang sa katapusan ng Enero, 2023)



## 8. Para sa katanungan:

- ▶ **Ang mga pamilyang may mga mag-aaral na nakatala sa high schools o junior high schools ng metropolitan.** Management Planning Office ng high school kung saan pumapasok ang mag-aaral,
- ▶ **Ang mga pamilyang may mga mag-aaral na nakatala sa pambansa at pampublikong mataas na paaralan, hindi sa mga high school ng metropolitan.**

Accounting Officer, High School Education Section, Metropolitan School Education Division  
Tokyo Metropolitan Office of Education  
15th Floor, Tokyo Metropolitan Government Building No.2  
8-1 Nishi-Shinjuku 2-come, Shinjuku-ku, Tokyo 163-8001, Japan ☎03-5320-7862 (Linggo:9:00-17:45)